

appareret, populum Romanum pro aequitate magis quam avaritia
 appareret populum Romanum dimicare pro aequitate magis quam
apparisse che il popolo Romano combatteva per la giustizia più che per

dimicare. Itaque in conventu infinitorum populorum Paulus avaritia.
 Itaque in conventu infinitorum populorum Paulus pronuntiavit
l'avidità. E così nel convegno di infiniti popoli Paolo dichiarò

hoc pronuntiavit et legationes multarum gentium, quae ad eum
 hoc et pavit magnificentissime convivio legationes multarum gentium,
ciò e imbandì un magnifico banchetto alle rappresentanze di molte genti

venerant, magnificentissime convivio pavit, dicens eiusdem homi-
 quae venerant ad eum, dicens debere esse eiusdem hominis
venute da lui dicendo che doveva convenire allo stesso uomo

nis esse debere et bello vincere et convivii apparatu elegantem esse.
 et vincere bello et esse elegantem (in) apparatu convivii.
e vincere in guerra ed essere elegante nell'imbandire un banchetto.

VIII. Mox septuaginta civitates Epiri, quae rebellaverant, cepit,
 Mox cepit septuaginta civitates Epiri, quae rebellaverant,
Quindi prese settanta città dell'Epiro che s'erano ribellate,

praedam militibus distribuit. Romam ingenti pompa rediit in
 distribuit praedam militibus. Rediit Romam ingenti pompa in
distribuì la preda ai soldati. Tornò a Roma con gran pompa sulla

navi Persei, quae inusitatae magnitudinis fuisse traditur, adeo ut
 navi Persei, quae traditur fuisse inusitatae magnitudinis, adeo ut
nave di Perseo, che si dice fosse di insolita grandezza, talchè

sedecim ordines dicatur habuisse remorum. Triumphavit autem
 dicatur habuisse sedecim ordines remorum. Triumphavit autem
si vuole avesse sedici ordini di remi. Trionfò poi

magnificentissime in curru aureo cum duobus filiis utroque latere
 magnificentissime in curru aureo cum duobus filiis adstantibus
magnificamente su un cocchio dorato con due figli in piedi

adstantibus. Ducti sunt currum ante duo regis filii et ipse Perseus,
 utroque latere. Sunt ducti ante currum duo filii regis et ipse Perseus,
dai due lati. Furono condotti innanzi al carro i due figli del re e lo stesso Perseo,